reCHERches

Culture et histoire dans l'espace roman

18 | 2017

Voces y vías múltiples

Reproduciendo fórmulas en televisión. La influencia francesa en Televisión Española (TVE). El caso *La clave* (1976-1985)

Sergio Rochera Miravet

Edición electrónica

URL: <https://journals.openedition.org/cher/3175>

DOI: 10.4000/cher.3175

ISSN: 2803-5992

Editor

Presses universitaires de Strasbourg

Edición impresa

Fecha de publicación: 27 junio 2017

Paginación: 205-215

ISBN: 978-2-86820-961-0

ISSN: 1968-035X

Referencia electrónica

Sergio Rochera Miravet, «Reproduciendo fórmulas en televisión. La influencia francesa en Televisión Española (TVE). El caso *La clave* (1976-1985)», *reCHERches* [En línea], 18 | 2017, Publicado el 01 diciembre 2021, consultado el 14 diciembre 2021. URL: <http://journals.openedition.org/cher/3175> ; DOI: <https://doi.org/10.4000/cher.3175>

Ce(tte) œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

Reproduciendo fórmulas en televisión. La influencia francesa en Televisión Española (TVE). El caso La clave (1976-1985)

SERGIO ROCHERA MIRAVET*

La clave fue un programa de televisión español dirigido y presentado por el periodista asturiano José Luis Balbín¹. *La clave* fue el primer programa de debates en directo en España. Se inspiró del programa francés *Les Dossiers de l'écran* (1967-1991), del productor Armand Jammot. Desde los orígenes de la televisión, las influencias que se producen en las televisiones europeas son múltiples y variadas; y en el caso de Televisión española (TVE), observamos una fuerte tendencia en la adaptación que hace de programas franceses. Algunos tan relevantes como *La clave*, un programa que permitió articular el debate televisivo durante la Transición.

El objetivo de esta investigación es evidenciar la influencia francesa en Televisión española. Si partimos del principio que las transferencias culturales son exclusivamente fenómenos de naturaleza política, asumimos la fuerza de lo político frente a lo cultural. Esta investigación parte de lo cultural para analizar un programa de televisión. Desde los orígenes de la televisión en España se adaptan programas extranjeros. Al adaptar un programa que había tenido éxito en otro país se conocía el resultado (audiencia, reacción del público) y la rentabilidad económica obtenida. Pero, teniendo en cuenta el carácter nacional en las relaciones hispano-francesas, y el férreo control de los medios de comunicación durante el franquismo ¿cómo logran introducirse estos programas?

* Profesor de historia contemporánea en el Instituto Salvador Espriu de Barcelona. Doctorando en la Universidad de Estrasburgo.

1 *La clave* tuvo diferentes etapas en televisión. La primera etapa, entre 1976 y 1985, se emitió por el segundo canal de TVE. La segunda etapa, entre 1990 y 1993, en Antena 3. En prensa, el propio José Luis Balbín dirigió una revista titulada *La Clave* entre 2000 y 2008.

El desarrollo de los nuevos medios de comunicación como la radio, el cine y la televisión es sin duda uno de los elementos de mayor modernización y transformación social que alumbran las sociedades del siglo xx. Uno de los primeros pasos en la consolidación del medio televisivo se produjo en los años treinta con el nacimiento de las cadenas y los inicios de las primeras emisiones regulares. Surgen en esos años cadenas como la NBC (*National Broadcasting Company*) en Estados Unidos, o la BBC (*British Broadcasting Corporation*) en Inglaterra. En Alemania, la cadena estatal del III Reich queda inaugurada oficialmente con los Juegos Olímpicos de Berlín de 1936, y en Francia *Paris Télévision*, ya funcionaba con carácter experimental. Sin embargo, el incipiente desarrollo se ve frenado, incluso paralizado, por el estallido de la segunda guerra mundial.

En España, la televisión surge el 28 de octubre de 1956. En los inicios se observa, en la extensión y en la consolidación del medio televisivo, un intervalo de aproximadamente diez años de retraso español respecto a Francia. Teniendo en cuenta que la posesión de un receptor de televisión estaba fuertemente condicionada a la capacidad adquisitiva de cada país, habría que destacar que en Francia había en 1950 aproximadamente 3.500 televisores, y un millón en 1958. Mientras que en España, se estiman unos 600 aparatos receptores en 1956 y 3.000 en 1958. En relación a las primeras emisiones regulares, el primer telediario en Francia se emitió el 29 de junio de 1949. En España, el 15 de septiembre de 1957. A finales de los años cincuenta España asiste a una rápida penetración de la televisión por el aumento regular de aparatos, y en los años sesenta se dedica a la extensión territorial del medio a través de la mejora de sus estructuras.

Pese a compartir características con otros países como EEUU, Gran Bretaña o Alemania, son muchos los ejemplos de la influencia cultural francesa. A España y a Francia les unen lazos históricos, sociales, culturales, políticos, literarios... A nivel histórico ambos tuvieron en su momento la hegemonía cultural como consecuencia de la hegemonía política. En televisión, una de las primeras experiencias que adapta España de Francia son los teleclubs². Promovidos en España por Manuel Fraga, permitieron en los años sesenta cierta política cultural en las zonas rurales. Sin embargo, a medida que creció el parque de televisores, su actividad fue siendo cada vez más irregular y limitada³.

Televisión española inicia en los sesenta a adaptar formatos de programas franceses. Uno de los primeros es el programa dedicado a reportajes de

2 Los teleclubs surgieron en los años cincuenta en los pueblos del departamento del Aisne, en la región de Picardía, al norte de Francia y nacieron con el objetivo de elevar la cultura de los campesinos en las zonas rurales.

3 Llegaron a existir entre 4.000 y 6.000 teleclubs por toda la geografía española. En Francia se contabilizaron cerca de 350.000, en Inglaterra unos 5.000.000, y en Estados Unidos 32.000.000 (Pasztor 1956: 204-209).

actualidad *Cinq colonnes à la une* (1959)⁴. A mediados de la década de los sesenta surgió el homólogo español bajo el título *A toda plana*, calificado por la prensa de la época como el gran magazine de TVE⁵. Sin embargo, concebido a modo y semejanza del programa francés, es en Inglaterra donde surge el programa original *Panorama*, y de ahí la adaptación del formato en otros países europeos (en Bélgica, *Neuf millions*, Suiza, *Continents sans visa*, Alemania, *Panorama*, Francia, *Cinq colonnes à la une*, y España, *A toda Plana*)⁶. Llama la atención, por una parte, que el programa español copia el programa francés y no el original (*A toda Plana* adapta *Cinq colonnes à la une*, y no el inglés *Panorama*). Por otra, pese a adaptar cada país el programa a sus propios intereses (día de emisión, hora, o duración del mismo), el formato se respetaba. En este caso el programa giraba en torno a grandes reportajes de actualidad de entre cinco y quince minutos a través del llamado periodismo de investigación, que se caracterizaba en la época por enviar reporteros al lugar de los hechos.

Desde inicios de los sesenta, a nivel europeo se asiste a la implantación de las llamadas segundas cadenas de los entes públicos de televisión. Eran cadenas que tendían hacia una diversificación de los contenidos programados con un fuerte componente de carácter cultural (música, cine, literatura, arte...). *Secondo Programma* en Italia (1961), *ZDF* en Alemania (1963), *Deuxième chaîne de l'ORTF* en Francia (1963), *BBC 2* en Inglaterra (1964), y la *UHF* en España (1966)⁷. En cuanto a adaptaciones en televisión, la influencia francesa en España (que cuenta ya con dos canales) se incrementa en los años sesenta. La primera cadena de la *ORTF* emitió el 24 de febrero de 1966 otro programa que adaptaría España: el programa *Face à face*⁸, que tendría su adaptación en TVE, primero en el programa presentado por el periodista Federico Ysart, *Cara a cara*⁹, y

4 El programa se inició el 9 de enero de 1959, y estuvo en antena hasta mayo de 1968 con un total de 104 emisiones. El título "*Cinq colonnes à la une*" procede de la prensa: los artículos solían estructurarse en cinco columnas verticales destacando el artículo de portada (*la une*).

5 Fuente: *ABC*, 29/01/1967, p. 87.

6 A nivel cronológico, la primera emisión de *Panorama* en la BBC se realizó en 1953. En Bélgica *Neuf millions* comenzó a emitirse en 1958, tras el impulso dado al televisor en la Exposición Universal de Bruselas de ese mismo año. En Suiza, *Continents sans visa* comenzó en 1959. En Alemania, respetando el nombre original *Panorama*, en 1961. Fuera de Europa encontramos también el programa *Panorama* en Canadá (en Ontario), Perú (1982) y Chile (1983).

7 *UHF* (*Ultra High Frequency*) o segunda cadena de TVE. La alemana *ZDF* (*Zweites Deutsches Fernsehen*). *L'ORTF* (*Office de Radiodiffusion-Télévision Française*) que había sustituido en 1964 a la *RTF* (*Radiodiffusion-Télévision Française*), y la inglesa *BBC* (*British Broadcasting Corporation*).

8 Programa creado por Jean Farran e Igor Barrère, emitido hasta el 3 de octubre de 1966. Cf. <http://www.ina.fr/video/CPF86625875>.

9 La primera emisión de *Cara a cara* fue el 17 de noviembre de 1977. Se trató de un debate entre los dos líderes sindicales, Marcelino Camacho (Comisiones Obreras) y Nicolás Redondo (UGT), que luchaban por el voto en las primeras elecciones sindicales que tuvieron lugar en invierno de 1977 y primavera de 1978 (Palacio

posteriormente su influencia en el programa dirigido por Joaquín Soler Serrano, *Sin fronteras*¹⁰. Por último, analizamos *La clave* (1976), inspirado del programa francés *Les Dossiers de l'écran* (1967). Ambos se emitieron en los segundos canales de televisión, y surgen desde la misión educativa de la televisión pública. Inicialmente se emiten en blanco y negro, otra de las características comunes de las televisiones europeas, que pasan del blanco y negro al color (en Francia en 1967, y en España, a partir de 1975)¹¹. La influencia de la televisión francesa en España era visible no solo en la copia o la adaptación de programas y formatos. Josetxo Cerdán, en su artículo «Dos o tres conclusiones, desde el presente, sobre el binomio Televisión/ Transición», constataba que una publicación tan importante como *Cuadernos para el diálogo* trató por primera vez el medio televisivo en 1966, y no lo hacía precisamente en referencia a TVE, sino a la televisión francesa (Cerdán 2002: 1).

¿Adaptación, copia, o influencia cultural?

La influencia de la televisión francesa se evidencia en la copia o adaptación que hace TVE de algunos programas y formatos. Sin embargo, preferimos el término adaptación porque no consistía en la copia o la reproducción exacta del programa, sino que se adaptaba para tener en cuenta necesidades e intereses de la sociedad española¹². Teniendo en cuenta que en televisión abundan las producciones “basadas en” (películas basadas en libros, en obras de teatro, series de televisión...), ¿cómo medir una influencia? ¿Dónde situar el límite en la adaptación de un formato de televisión que acaba transformándose en otro contexto? Para ello, es necesario conocer ciertos aspectos del programa original (*Les Dossiers de l'écran*) que dieron lugar a la adaptación del programa *La clave*.

Les Dossiers de l'écran

El 6 de abril de 1967, la segunda cadena de la *ORTF* emitió por primera vez *Les Dossiers de l'écran*. Su productor, Armand Jammot ya había creado en 1965 el programa de entretenimiento *Le mot le plus longue*, que en 1972 se convertiría en el exitoso *Des Chiffres et des Lettres*, y fue adaptado en numerosos países,

2012: 243-244). Fuente: «Centrales Sindicales critican el debate Cacho-Redondo en televisión», *El País*, 19/11/1977.

10 La primera emisión de *Sin fronteras* se realizó el 23 de enero de 1980 con una entrevista a Henry Kissinger, transmitida en directo desde Washington, vía satélite. «Será un «boom» tan grande como en la *ORTF*, y en toda Francia lo es *Face à face*, cuya repercusión –por personajes entrevistados y temas– rebasa fronteras», *Hoja del lunes*, 28/01/1980, p. 39.

11 Sin entrar en las relaciones bilaterales entre los distintos países, desde este punto de vista técnico, habría que destacar que, el Consejo de Ministros en España adopta en 1969 el sistema de televisión en color PAL, sistema de origen germano, pero basándose en el estadounidense, en detrimento del francés SECAM.

12 Fuente: «Balbín supo “adoptar y adaptar” el programa francés», *Hoja del lunes*, 28/01/1980, p. 39.

como la versión británica *Countdown*, o la española, *Cifras y letras* (1991), de la que también surgirían versiones autonómicas. *Les Dossiers de l'écran* era un programa de debates en directo tras la previa proyección de una película. Estuvo más de veinte años en antena. Constaba de tres partes diferenciadas: una introducción del programa; la proyección de una película relacionada con el tema a tratar; y un debate en directo con distintos invitados, generalmente seis¹³.

Al igual que otros muchos programas, *Les Dossiers de l'écran* se iniciaba con una música introductoria que permitía al telespectador una rápida identificación del programa. Se eligió como sintonía la canción *Protest*, del compositor estadounidense Morton Gould¹⁴. La música inquietante inicial, muestra claramente la influencia musical que recibe el compositor español Carmelo Bernaola para crear la melodía de *La clave*¹⁵. Sintonías que se han convertido en referentes simbólicos en ambos países, y en el caso de *La clave*, «uno de los referentes sonoros de toda la historia de la televisión española» (Palacio 2012: 101).

Una comparación de los programas nos permite observar similitudes y diferencias televisivas entre ambos. La primera emisión de *Les Dossiers de l'écran*, el 6 de abril de 1967, estuvo dedicada al tema del nazismo. Se proyectó la película *Les maudits* (Los malditos) de René Clément (1947). La primera emisión de *La clave*, se emitió el 18 de enero de 1976, y estuvo dedicada al juego (ilegal en España por entonces) con la película francesa –en versión original, subtitulada– *Le Joueur* (El jugador) de Claude Autant-Lara (1958). La influencia francesa no solo es observable en la película francesa. El debate sobre la legalización del juego gira en torno a un posible reglamento siguiendo el modelo francés, país que contaba en esos momentos con cuatro casinos. Un año más tarde, en marzo de 1977, se legalizó el juego de azar y las apuestas en España¹⁶.

En relación a la temática, *Les Dossiers de l'écran* abordó en 1967 distintos temas de carácter histórico con programas dedicados a la guerra (*La guerre clandestine, la guerre secrète, l'homme face à la guerre...*), evidenciando un interés por la segunda guerra mundial y el nazismo. Se trataron figuras históricas como Adolf Hitler, Luis XIV, Napoleón II, Rasputín o María-Antonieta, y se dedicaron temas como la mafia, la revolución rusa, y la trata de negros... En el primer año de emisión el contenido del programa es de carácter histórico: 2 de cada 3 debates tratan sobre un tema histórico (Rouquette 2002: 213). Esquema que seguirá en los años posteriores. Una reconstitución de todos los programas que emitió *Les Dossiers de l'écran*¹⁷, primero en la etapa anterior a *La clave* (1967

13 Fuente: «El programa francés *Les Dossiers de l'écran* termina tras 25 años en antena», *El País*, 6/08/1991.

14 De la pieza *Spirituals for String Choir and Orchestra* de 1941.

15 Otra posible influencia es *Music for Strings* del compositor húngaro Béla Bartók.

16 BOE de 7 de marzo de 1977, nº 56, p. 5302-5304.

17 No hay un listado oficial del programa, pero sí algún catálogo oficioso en la web que recoge el año de emisión, el tema, y la película. Algunas emisiones se encuentran en la web del *Institut National de l'Audiotvisuel* (INA).

y 1975), y posteriormente coincidiendo con el programa español (1976 a 1985), nos permiten observar ciertas diferencias en cuanto al formato y a la temática, que deducen, que pese a la influencia francesa, José Luis Balbín adapta el formato a la sociedad española.

El caso *La clave*

José Luis Balbín había entrado en contacto con el programa francés siendo corresponsal de TVE en París en los años setenta. Pero no fue hasta octubre de 1975 cuando se aprobó *La clave*. El periodista asturiano había propuesto a los responsables de televisión una lista de posibles programas de televisión entre los que se encontraba *Les Dossiers de l'écran*, que en esos momentos llevaba casi una década en antena. La muerte de Francisco Franco el 20 de noviembre de 1975 inició un periodo de transición marcado por una serie de reformas y transformaciones en el sistema político español, que hicieron retrasar la nueva programación en televisión. La primera emisión de *La clave* fue el 18 de enero de 1976, y con ella se inició un ciclo de 408 debates hasta 1985.

La construcción televisada de la democracia en España necesitaba de emisiones que, como *La clave*, rompiesen con la televisión del franquismo. *La clave* se aprovecha del nuevo dinamismo cultural español que mira hacia la democracia para adaptar el programa francés, respetando el formato creado por Armand Jammot: 1) introducción del presentador –en la que José Luis Balbín aprovecharía para introducir a los invitados y crear una opinión cualificada–; 2) proyección de una película para ilustrar la temática del coloquio (Carlos Pumares como especialista en *La clave* y Guy Darbois en *Les Dossiers de l'écran*); y 3) debate entre los invitados que *La clave* cerraba con «un breve epílogo dedicado a las preguntas y reflexiones de los telespectadores que se cierra con una sección de bibliografía y filmografía sobre el tema abordado» (Ibáñez 2006: 70).

La clave introdujo por primera vez en televisión debates en directo con variedad temática y pluralidad de invitados. Una de las muchas rupturas que realizará *La clave* con respecto a la televisión realizada en la dictadura fue la introducción del debate en directo, que podía escapar de cierto modo, al control de la censura¹⁸ en televisión «en un momento en el que algunas televisiones como la italiana tenían vedada la emisión de programas informativos en vivo» (Palacio 2012: 101). Un directo que al mismo tiempo se presentaba como un peligro permanente al poder romper, en un instante, el consenso que trataba de instaurarse en la sociedad española durante la Transición. Otra ruptura fue

18 Hay que tener en cuenta la censura en sus distintas variantes. En los primeros años de la Transición encontramos censura en libros: *Qué son los objetores de conciencia* de Juan Roca; *Qué son las Comisiones Obreras* de Nicolás Sartorius; *Qué es la ruptura democrática* de Santiago Carrillo, y especialmente en el cine. Por citar algunas películas, *Reflejos en un ojo dorado* de John Huston; *La batalla de Argel* de Gillo Pontecorvo; *Senderos de gloria* de Stanley Kubrick; *El último tango en París* de Bernardo Bertolucci, *Viridiana* de Luis Buñuel.

permitir la participación de los telespectadores a través de una sección, que rompía con la información unidireccional del franquismo.

Hay que tener en cuenta que un debate tiene como eje central una temática dirigida por un moderador y está sometido a unas reglas democráticas (derecho a la palabra, formulación legítima de intereses, ideas, o valores divergentes), y al tiempo que permite el acercamiento a una temática concreta a través de una discusión participativa, conforma opiniones. Sébastien Rouquette distingue varios tipos de debate y de discusiones en televisión: debates políticos, institucionales y/o pedagógicos (en los que sitúa *Les Dossiers de l'écran*), polémicos (como *Droit de réponse*)¹⁹, debates entre especialistas, y debates populares (Rouquette 2002: 19-20). Sin embargo, TVE recoge en una sola emisión (*La clave*) las distintas variedades de debate que ofrece la televisión francesa. *La clave* articulará el debate político televisivo, de carácter pedagógico entre especialistas, a través de temas polémicos y populares. A finales de 1985, el sociólogo y escritor francés Robert Escarpit, columnista en la primera página de *Le Monde*, y participante en el programa español en dos ocasiones, escribió en *Interviú* que *La clave* es en España lo que en Francia serían a la vez *Les Dossiers de l'écran* y *Droit de réponse*²⁰. Creemos que también se adecuaría a otras emisiones como *Faire face*, emisión que mezclaba el documental con un debate entre invitados, por la importancia dada a la temática, o el citado *Les Dossiers de l'écran* por el formato²¹. ¿Cómo medir por tanto estas influencias en televisión?

En primer lugar, hay una serie de similitudes que comparten *Les Dossiers de l'écran* y *La clave*. Ambos son programas televisivos de larga duración: *Les Dossiers de l'écran* se emitió en la televisión francesa entre 1967 y 1991²². *La clave*, contando las diferentes etapas en televisión (TVE, Antena 3), durante trece años. Pero creemos que una de las diferencias más importantes con respecto al programa francés –y que demostraría que *La clave* se trata de una adaptación– fue la distinta importancia concedida al formato. Si la emisión francesa concedía mayor importancia a la película, *La clave* acentuaba especialmente la temática, el

19 *Droit de réponse* comenzó sus emisiones en 1981 y estuvo en antena hasta 1987. Era un programa polémico de debates en directo, en el que incluso se permitió el consumo de alcohol en un primer momento (Rouquette 2002: 47-50).

20 Fuente: *Interviú*, nº 503 (diciembre 1985-enero de 1986), p. 93. Habría que tener cuenta el momento en que Escarpit realiza estas declaraciones, justo tras la suspensión definitiva de *La clave* en diciembre de 1985 y la polémica surgida al realizarse el último debate en el *Hotel Palace* de Madrid.

21 *Faire face* fue un programa producido por Igor Barrère y Étienne Lalou, que se emitió entre el 10 de junio de 1960 y el 9 de febrero de 1962. Además se realizaba en directo e introducía la participación de los telespectadores con el mismo formato telefónico que utilizará posteriormente *Les Dossiers de l'écran*, y en España *La clave*.

22 *Les Dossiers de l'écran* tuvo una programación semanal hasta 1981. Mensual entre 1982-1987, y bimensual entre 1987-1991. *La clave* fue, en cambio, un programa semanal en todas sus etapas. No escapó a la prohibición de algunas emisiones llegando incluso a la suspensión del programa. La primera de ellas, tras emitir doce debates.

debate y los invitados. Como indica Sébastien Rouquette, en el programa francés era la película la que servía para mantener a la audiencia en el debate. Según cifras del propio Armand Jammot era una media del 30% de los telespectadores del film los que seguían la discusión del debate, y de ahí la importancia en la elección de la película (Rouquette 2002: 213)²³. Para *La clave* era el debate en torno al que giraba el programa. Si solucionar la problemática que se abordaba no era una parte integrante del programa, el debate, en cambio, ofrecía la visibilidad de un tema y su problematización en un contexto determinado. Por esta razón, durante la Transición este programa no fue ajeno a la politización que se produjo en la televisión.

La temática

En cuanto a la temática, desde 1967 hasta el final de la emisión en 1991, *Les Dossiers de l'écran* trató una amplia variedad de temas sociopolíticos como el aborto, el divorcio, las drogas, la eutanasia, la prostitución o la homosexualidad. En España, estos mismos temas son tratados en *La clave*, lo que nos permite realizar una cierta comparación. Si una emisión trata por primera vez en televisión una temática tabú hasta el momento, ¿continúa siendo la misma desigualdad antes que después de la emisión?

La elección y el análisis de un tema (homosexualidad)²⁴ nos permite observar, por un lado, el contexto de cada país y su posible influencia en la legislación, y por otro, observar las políticas dirigidas a acabar con ciertas desigualdades y, en el caso de que subsistan, si son vividas de la misma manera. *Les Dossiers de l'écran* dedicó el 21 de enero de 1975 la primera emisión sobre homosexualidad en Francia. Para ilustrar el debate se proyectó la película *Les Amitiés Particulières* (Las amistades particulares) de Jean Delannoy (1964), basada en la obra homónima escrita en 1943 por Roger Peyrefitte, uno de los primeros invitados en recibir *La clave*²⁵. Como indican distintos autores, a nivel de audiencia, esta emisión reunió a 19 millones de espectadores (Pivert 2009: 13, Augst-Merelle y Nicot 2006: 59). Hay que tener en cuenta que en la década de los 70 solo cinco emisiones en Francia abordaron la homosexualidad, y en prensa solo existía una revista dedicada a la cuestión, *Arcadie*. Esta emisión, como indica Mathieu Cadot en su memoria final de estudios, hizo un verdadero escándalo (Cadot 2004: 21). Si la literatura y el cine llevaban años de antelación respecto a la televisión en abordar la temática homosexual, ¿qué ocurre a nivel legislativo?

23 Añade que hay dos elementos que explican el éxito de la duración del programa francés: la fuerte relación con el público y la presentación y análisis de un dossier completo con película y debate.

24 El divorcio ha sido otro de los debates analizados en este trabajo, ya que ambos programas trataron el tema, y ambos eligieron proyectar la película *Divorzio all'italiana* (Divorcio a la italiana), de Pietro Germi (1961). *Les Dossiers de l'écran* trató el tema el 21 de abril de 1971, y *La clave*, una década después, el 8 de mayo de 1981.

25 *La clave*, ¿Hay falsos en pintura?, 11/04/1976.

En Francia la primera emisión sobre homosexualidad se realiza en 1975, pero hay que esperar hasta 1981 para que el país retirara la homosexualidad de enfermedad mental (la Organización Mundial de la Salud lo hará en 1990). En abril de 1982, la *International Gay Association* (IGA), con representantes de dieciséis países de Europa, se disponía a celebrar el primer coloquio internacional en Estrasburgo. Sin embargo, el obispo de la ciudad, Léon-Arthur Elchinger, en unas declaraciones en las que afirmaba que la homosexualidad era una enfermedad, logró negar el alojamiento a los participantes²⁶. No será hasta el 4 de agosto de 1982 cuando la Asamblea Nacional francesa despenaliza la homosexualidad, si bien, el matrimonio homosexual no se autorizaría hasta mayo de 2013.

En España, según Justino Sinova, fue el 13 de enero de 1983 cuando habló por primera vez un homosexual en televisión. Fue durante el programa de Mercedes Milá, *Buenas noches* (Sinova 1983: 114). *La clave* dedicó, no sin dificultades, la primera emisión sobre homosexualidad el 29 de julio de 1983. La fecha elegida para la emisión coincidió con el inicio de las vacaciones, recurso que ya venía utilizándose en la política española²⁷. También lo era encontrar entre los invitados psiquiatras o representantes eclesiásticos en defensa de la moral. *La clave* ya había intentado realizar una emisión sobre la homosexualidad el 8 de abril de 1978, que no salió en antena y tuvo que cambiarse a última hora por las declaraciones de un psiquiatra, Francisco Llaveró, catedrático de psiquiatría de la Universidad de Salamanca, quien habría influido al ministro del Interior, Rodolfo Martín Villa, para que no saliese en antena. En unas declaraciones al periódico *El País*, definía a los homosexuales de «invertidos» y «desviados», acusaba de los efectos desastrosos que representaban los temas homosexuales, y afirmaba que toda exhibición de pornografía podía incluso constituir delito²⁸. El tema acabó siendo sustituido por «Civilización», al igual que la película programada *These Three* (Esos tres) de William Wyler (1936), sustituida por la película *L'enfant sauvage* (El pequeño salvaje) de François Truffaut (1970), sobre la cual versó el debate (Palacio 2012: 254). Otra película más que se unía a la lista de censuradas junto a otras como *Los placeres ocultos* (Eloy de la Iglesia, 1977)²⁹.

En la emisión de *La clave* sobre homosexualidad que sí pudo salir en antena en 1983, se proyectó la película *The Naked Civil Servant* (El funcionario desnudo) de Jack Gold (1975). Entre los invitados figuraban un psiquiatra y un médico,

26 Fuente: «El obispo de Estrasburgo niega alojamiento al congreso de homosexuales», *El País*, 9/04/1982.

27 Hasta 1977 no encontramos las primeras publicaciones de carácter homosexual en España, como el boletín *Nosotros*. Fuente: «*Nosotros*, boletín del Movimiento Democrático de Homosexuales», *El País*, 14/10/1977.

28 Fuente: «Puntualización sobre la homosexualidad», *El País*, 11/04/1978. A partir de ahí, se inicia una discusión en *El País* entre Enrique Gimbernat Ordeig, catedrático de derecho Penal en la Universidad de Salamanca, y el propio Francisco Llaveró.

29 Fuente: entrevista a Eloy de la Iglesia «Hay que conseguir la disolución de los organismos censores», *El País*, 17/02/1977.

ambos conservadores. Sin embargo, en comparación con la emisión francesa, llama la atención la ausencia de un representante eclesiástico. Sin llegar a acabar con la desigualdad, la emisión logra introducir en el debate televisivo en España el tema de la homosexualidad. Sin embargo, ¿qué ocurre a nivel legislativo? Hay que tener en cuenta que desde el 4 de agosto de 1970 en España estaba vigente la ley sobre peligrosidad y rehabilitación social, que sustituía a la Ley de vagos y maleantes, y bien entrada la democracia continuaba aplicándose³⁰. Esta ley no se derogó hasta 1995, y no fue hasta el 29 de junio de 2005, cuando el Congreso de los Diputados aprobó la modificación del Código Penal permitiendo en España el matrimonio homosexual³¹. Llama la atención, por tanto, esta comparación entre Francia y España con respecto a televisión y homosexualidad, ya que si bien es Francia quien introduce en televisión el debate sobre la homosexualidad, es España quien se avanza a nivel legislativo.

Conclusión

La influencia francesa en Televisión Española es determinante y visible en la introducción de programas extranjeros. Uno de ellos, *La clave*, logró introducir en España el debate en directo, la participación de los telespectadores, y la pluralidad de invitados (en su mayoría expertos nacionales e internacionales). *Les Dossiers de l'écran* y *La clave*, en sus respectivos países, abordaron temáticas por primera vez en televisión como la homosexualidad, el aborto o el divorcio. Por primera vez se pudo debatir en directo en una emisión de televisión y expresar ideas encontradas, lo que ayudó a la formación de una cultura política democrática en España: la cultura del debate. La clave articuló y construyó el debate televisivo durante la Transición en España y acabó funcionando de plataforma para la democratización social, al contribuir a erosionar ciertos valores que la dictadura había permeabilizado en la sociedad española durante cuarenta años.

Bibliografía

- Cerdán J., 2002, «Dos o tres conclusiones, desde el presente, sobre el binomio Televisión/Transición», *Área Abierta*, nº 3.
- Cadot M., 2004, *Visibilité, acception, hétérocentrisme: les représentations actuelles de l'homosexualité à la télévision française*, Mémoire de fin d'études, Lyon, Institut d'Études Politiques.
- Dumazedier J., 1956, *Television and Rural Adult Education. The Tele-clubs in France, (Press, film and radio in the world today)*, Paris, Unesco.

³⁰ Fuente: «Treinta homosexuales, detenidos durante una conferencia gay», *El País*, 7/10/1980.

³¹ Fuente: Ley 13/2005, de 1 de julio, por la que se modifica el Código Civil en materia de derecho a contraer matrimonio. BOE, nº 157, de 2 de julio de 2005, p. 23632-22634.

- Ibáñez J. C., 2006, «La clave», in: *Las cosas que hemos visto, 50 años y más de TVE*, Madrid, Instituto Oficial de RTVE, p. 70-71.
- James F., 1997, «5 colonnes à la une ou le journalisme total», *Cinémaction*, 84, Paris.
- Jost F., 1999, *Introduction à l'analyse de la TV*, Paris, Ellipses.
- Miles C., 1996, *Arcadie, ou l'impossible Eden*, *La Revue h*, 1.
- Merrick J. y Sibalis M., 2001, *Homosexuality in French History and Culture*, New York, Harrington Park Press.
- Palacio M., 2012, *La televisión durante la Transición española*, Cátedra, Madrid.
- Pasztor E., 1956, «Tele-clubs in rural France», in: *The Quarterly of Film Radio and Television*, Berkeley, University of California Press, p. 204-209.
- Philippe V., 2007, *Transition et TV en Espagne*, Paris, L'Harmattan.
- Rouquette S., 2002, *Vie et mort des débats télévisés: 1958-2000*, Bruxelles, Éditions De Boeck Université.
- Sinova J., 1983, *La gran mentira de TVE*, Barcelona, Planeta, Instituto de Estudios Económicos.